

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 40 (1978)  
**Heft:** 8

**Rubrik:** Invention suisse pour le recyclage de certains produits dans l'agriculture

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

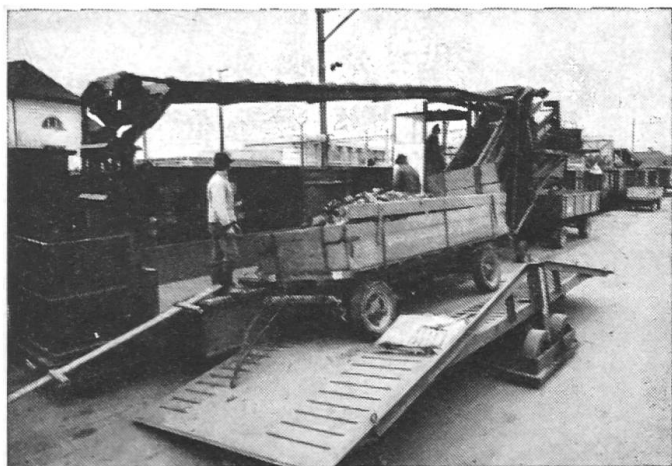


Fig. 6: Capacité de chargement pratique: 3 wagons par heure. (Installation utilisée à Chiètres FR)

- Séparateur de terre à disques
- Séparateur de terre à vibrations
- Séparateur de terre à chaînes comportant deux gradins et un dispositif d'évacuation des feuilles.

L'efficacité de l'élimination de la terre fut généralement régulière avec des betteraves sèches. Lorsqu'elles étaient légèrement ou très mouillées, la séparation effectuée put être considérée respectivement comme très bonne ou très mauvaise (bourrages). D'autre part, on a clairement constaté à ce propos que ce ne sont pas les systèmes d'élimina-

tion les plus coûteux qui font le meilleur travail. Des dispositifs plus simples, mais bien combinés, donnent de bons résultats et sont capables de satisfaire tant le producteur que la fabrique de sucre.

Une entreprise suisse d'avant-garde, qui s'est spécialisée dès le début — c'est-à-dire depuis bientôt 15 ans — dans la construction d'installations destinées au chargement des betteraves sucrières et des pommes de terre sur les wagons, a réalisé une gamme complète de modèles qui se caractérisent notamment par leur grande capacité d'adaptation à la quantité de betteraves à transborder, leur facilité d'emploi et leur prix d'achat raisonnable.

La diversité des modèles d'installations de transbordement mécanique à disposition permet de répondre tant aux exigences modérées qu'aux plus hautes exigences puisque leurs prix peuvent varier de Fr. 30'000.— à Fr. 160'000.—. Il s'agit naturellement d'exécutions très solides qui sont toutes équipées d'un dispositif efficace pour l'élimination de la terre. Grâce à la constitution de groupements de producteurs de betteraves sucrières dans beaucoup d'endroits, il est désormais possible, dans l'intérêt des agriculteurs et des fabriques de sucre, d'obtenir et d'utiliser des installations de transbordement à la fois modernes et économiques.

Trad. R.S.

## Invention suisse pour le recyclage de certains produits dans l'agriculture

Il y a presque une année que les machines Messerli prévues pour le recyclage de certains produits dans l'agriculture ont été mises à l'épreuve avec succès par l'Institut pour la mécanisation de l'agriculture (Prof. Dr Pietro Piccarolo des Universités de Milan et de Sassari) et utilisées dans la pratique durant le même laps de temps.

Les machines en question sont des déchiqueteuses-hacheuses qui tronçonnent les branches, le bois, les feuilles, la paille, le carton, les os, le foin, les déchets des jardins ou des parcs et réduisent rapidement ces matières en tout petits morceaux. Elles

permettent ainsi d'obtenir de bons matériaux de base pour l'affouragement du bétail ainsi que pour la préparation d'engrais verts et de compost.

La firme Messerli, à 6981 Sessa près de Lugano, qui fabrique ces déchiqueteuses-hacheuses, fut invitée à participer avec ses divers produits à la Foire de Vérone (ouverte du 12 au 19 mars) en les exposant au pavillon des nouveautés de l'Union des fédérations agricoles suisses pour la machine agricole (UMA). En outre, les machines Messerli prévues pour recycler des produits dans l'agriculture ont également été présentées à la Foire d'échantillons de Bâle.

Trad. R.S.